



*УДК 355.4*

*ББК 68*

*С89*

*Серия «Книга мудрости»*

Переводчик *М. Михайлов*  
Дизайн макета *Е. Аленушкина*

## ***СУНЬ-ЦЗЫ***

***С89*** Искусство войны / Искусство войны / Сунь-цзы ; пер. с англ. М. Михайлова. — Москва : Издательство АСТ : Кладезь, 2019. — 192 с. — (Книга мудрости).

***ISBN 978-5-17-117305-0***

Сунь-цзы — китайский стратег и мыслитель, предположительно, живший в VI веке до нашей эры. В течение двух тысячелетий трактат «Искусство войны», написанный Сунь-цзы, остается самым важным военным трудом.

***УДК 355.4***

***ББК 68***

***ISBN 978-5-17-117305-0***

© ООО «Издательство АСТ», 2019



Издательство АСТ  
Москва





## ***СОДЕРЖАНИЕ***


|  |     |
|--|-----|
| Введение . . . . .                         | 7   |
| Планирование . . . . .                     | 15  |
| Ведение войны . . . . .                    | 25  |
| Стратегическое нападение . . . . .         | 33  |
| Развертывание . . . . .                    | 45  |
| Движущая сила . . . . .                    | 53  |
| Существенное и несущественное . . . . .    | 63  |
| Маневрирование против неприятеля . . . . . | 79  |
| Девять Переменных . . . . .                | 93  |
| На марше . . . . .                         | 103 |
| Рельеф местности . . . . .                 | 119 |
| Девять типов территорий . . . . .          | 133 |
| Атака с применением огня . . . . .         | 155 |
| Использование шпионов . . . . .            | 165 |
| <br>                                       |     |
| Примечания . . . . .                       | 175 |





# ВВЕДЕНИЕ





|   |   |
|---|---|
| С | Ц |
| У | З |
| Н | Ы |
| Ь |   |

Перед вами необычная книга — она была написана две с половиной тысячи лет тому назад на классическом языке и до сих пор включена в список рекомендуемых для прочтения книг Морского корпуса Соединенных Штатов. Помимо этого она была любимым произведением таких известных фигур, как генерал Дуглас Макартур и Мао Дзэдун. Более того, «Искусство войны» начало новую жизнь вне военных кругов в мире современного делового менеджмента — простой поиск в Интернете по сочетанию «*Искусство войны* + *деловая стратегия*» выдаст сотни сайтов, предлагающих неоценимое коммерческое понимание и применение, основанных на этом древнем тексте.



Согласно легенде эта книга — была написана Сунь У, более известным, как Sunzi (Sun Tzu в старом романском стиле, Сунь-Цзы в русской транскрипции) — он был командующим армией и стратегом на службе у князя Хо Люй государства У в период, описанный в анналах периода «Весен и Осени» Древнего Китая (770—476 гг. до н.э.). Точность этой версии является, тем не менее, материалом горячих научных дискуссий — некоторые эксперты полагают, что несовместимости и анахронизмы, присутствующие в тексте, указывают на более позднюю дату написания, а другие оспаривают даже само существование Сунь-Цзы как исторической фигуры. Еще одним спорным моментом является существование более позднего произведения,

И  
С  
К  
У  
С  
С  
Т  
В  
О

В  
О  
Й  
Н  
Ы



|   |   |
|---|---|
| С | Ц |
| У | З |
| Н | Ы |
| Ь |   |

датируемого второй половиной IV в. до н.э., с таким же названием — *«Искусство войны»*, — написанного человеком по имени Сан Бин, который также известен как Сунь-Цзы.

Окончательного, стандартного текста этой книги не существует — она копировалась столетиями: небольшие изменения так или иначе неизбежно проникали в книгу, как это происходило с большинством древних рукописей. Кроме того, классический китайский язык писался без знаков пунктуации, что еще больше увеличивает количество возможных разночтений.





И  
С  
К  
У  
С  
Т  
В  
О

В  
О  
Й  
Н  
Ы




***«...ВОЙНА — ЭТО МЕСТО,  
ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ЖИЗНЬ  
И СМЕРТЬ...»***






|   |   |
|---|---|
| С | Ц |
| У | З |
| Н | Ы |
| Ь |   |

Есть также множество мест, где текст бесспорно испорчен. Все это, складываясь с потенциальной неоднозначностью фактического классического китайского языка, означает, что двух одинаковых интерпретаций книги «Искусство войны» попросту не существует. Для перевода я использовал одну из наиболее широко принятых версий текста периода династии Сонг (960–1279 гг. н.э.), а там, где присутствуют противоречивые интерпретации, я пытался использовать контекст и баланс прозы.



Структура текста обычно не вызывает споров: он разделен на 13 глав, каждая глава посвящена одному аспекту организации или стратегического планирования. Некоторые из этих глав более сложные и завершенные, чем другие — это тоже



указывает на возможные нарушения в тексте. Все они, тем не менее, одного уровня по практической их применения — особенно что касается интерпретации Сунь-Цзы настроения солдат (как собственных, так и неприятеля) по их поведению. Что примечательно и что поднимает данную работу выше простого военного руководства — так это эlegantность слога и использование основных принципов даосизма. С точки зрения Сунь-Цзы, командующий не является просто случайным солдатом: он — ученый, джентльмен и философ. Глубокая выразительность в изложении каждого мистического элемента, несомненно, связана с тем, что книга продолжает жить и пользоваться всеобщей притягательностью.

*Джеймс Трапп*

Сунь-Цзы сказал...<sup>[1]</sup>

И  
С  
К  
У  
С  
С  
Т  
В  
О

В  
О  
Й  
Н  
Ы



# ПЛАНИРОВАНИЕ

